



**USP – UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**

**Reitor:** Prof. Dr. Prof. Dr. Adolpho José Melfi

**Vice-Reitor:** Prof. Dr. Hélio Nogueira da Cruz



**FFLCH – FACULDADE DE FILOSOFIA,  
LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS**

**Diretor:** Prof. Dr. Gabriel Cohn

**Vice-Diretora:** Prof.<sup>a</sup>. Dr.<sup>a</sup>. Sandra Margarida Nittrini

**DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS**

**Chefe:** Prof. Dr. Mario M. González

**Comissão Editorial**

Claudia S. Dornbusch

Eliana G. Fischer

Eloá Di Piero Heise

Eva M. F. Glenk

George B. Sperber

Göz Kaufmann

Helmut Galle

João Azenha Júnior

Maria Helena V. Battaglia

Masa Nomura

Selma Martins Meireles

Willi Bolle

**Conselho Consultivo**

Berthold Zilly (Freie Universität Berlin)

Celeste Ribeiro de Sousa (USP, São Paulo)

Colin B. Grant (University of Edinburgh)

Dagmar v. Hoff (Universität Hannover)

Francis H. Aubert (USP, São Paulo)

Hardarik G. Blühdorn (IDS-Mannheim)

Heinz Vater (Universität Köln)

Hinrich C. Seeba (University of Berkeley, California)

Ingedore G. V. Koch (UNICAMP, Campinas)

Irene Aron (USP, São Paulo)

Izabela M. Furtado Kestler (UFRJ, Rio de Janeiro)

John Milton (USP, São Paulo)

Leland McCleary (USP, São Paulo)

Marcus V. Mazzari (USP, São Paulo)

Paulo Astor Soethe (UFPR, Curitiba)

Susana Kampff Lages (UFF, Niterói)

Stella Esther O. Tagnin (USP, São Paulo)

Ulrich J. Beil (Ludwig-Maximilians-Universität München)

Walter Moser (Université de Montreal)

Werner Heidermann (UFSC, Florianópolis)

**Comissão Executiva:**

Göz Kaufmann e Helmut Galle

**Editoração eletrônica:** Helmut Galle

Comissão Editorial

Departamento de Letras Modernas

Área de Alemão

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403

05508-900 – São Paulo – SP – Brasil

Tel: + 55 (0)11-3091-5028

Fax: +55 (0)11-3032-2325

Proibida a reprodução parcial ou integral desta obra por qualquer meio eletrônico, mecânico, inclusive por processo xerográfico, sem permissão expressa do editor (Lei n.º. 9.610, de 19.02.98).

Foi feito o depósito legal na Biblioteca Nacional (Lei n. 1.825, de 20/12/1907)

Impresso no Brasil / *Printed in Brazil*

Fevereiro 2007

ISSN 1414-1906

*pandaemonium*  
**GERMANICUM**

REVISTA DE ESTUDOS GERMANÍSTICOS

Volume 10

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS — FFLCH/USP  
ÁREA DE ALEMÃO

Pandaemonium Ger. • n. 10 • p. 1-435 • São Paulo • 2006

*Copyright* 2006 dos Autores

É proibida a reprodução parcial ou integral,  
sem autorização prévia dos detentores do *copyright*

Serviço de Biblioteca e Documentação da FFLCH/USP  
Ficha catalográfica: Márcia Elisa Garcia de Grandi CRB 3608

---

Pandaemonium Germanicum: Revista de estudos germanísticos/Departamento de Letras Modernas.  
Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas. Universidade de São Paulo. – n. 1 (1997) –  
.– São Paulo: Humanitas/FFLCH/USP, 1997 –

Sub-título alterado a partir do v. 5, 2001.

Título até o v.4, 2000: Pandaemonium Germanicum: Revista de estudos germânicos

ISSN 1414-1906

1. Literatura alemã 2. Língua alemã 3. Estudos germanísticos 4. Tradução  
I. Universidade de São Paulo. Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas. Departamento de  
Letras Modernas.

CDD 830  
430

---

HUMANITAS FFLCH/USP

*Editor Responsável*

Prof. Dr. Moacir Amâncio

*Coordenação Editorial*

M<sup>ª</sup>. Helena G. Rodrigues – MTb n. 28.840

*Projeto gráfico e Diagramação*

Selma M<sup>ª</sup>. Consoli Jacintho – MTb n. 28.839

*Projeto da Capa*

Isabel Carballo

*Arte Final da Capa*

Bruno Salerno Rodrigues

*Revisão*

autores